

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
6196-8

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1998-06-01

Micrographics — Vocabulary —

Part 8:
Use

Micrographie — Vocabulaire —

Partie 8:
Exploitation



Reference number
Numéro de référence
ISO 6196-8:1998(E/F)
AVA Documents
Document Sharing Hub

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 6196-8 was prepared by Technical Committee ISO/TC 171, *Document imaging applications*, Subcommittee SC 3, *General issues*.

ISO 6196 consists of the following parts, under the general title *Micrographics — Vocabulary*:

- Part 1: General terms
- Part 2: Image positions and methods of recording
- Part 3: Film processing
- Part 4: Materials and packaging
- Part 5: Quality of images, legibility, inspection
- Part 6: Equipment
- Part 7: Computer micrographics
- Part 8: Use

Annex A of this part of ISO 6196 is for information only.

© ISO 1998

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
Internet iso@iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 6196-8 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 171, *Applications imagerie documentaire*, sous-comité SC 3, *Généralités*.

L'ISO 6196 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Micrographie — Vocabulaire*:

- *Partie 1: Termes généraux*
- *Partie 2: Disposition des images et modes de prise de vue*
- *Partie 3: Traitement photographique*
- *Partie 4: Supports et conditionnement*
- *Partie 5: Qualité, lisibilité, contrôle*
- *Partie 6: Matériels*
- *Partie 7: Micrographie informatique*
- *Partie 8: Exploitation*

L'annexe A de la présente partie de l'ISO 6196 est donnée uniquement à titre d'information.

Introduction

Micrographics gives rise to numerous international exchanges of both an intellectual and a material nature. These exchanges often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence or imprecision of the definitions of useful concepts.

To avoid misunderstandings and to facilitate such exchanges it is essential to clarify the concepts, to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept, and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

The purpose of ISO 6196 is to provide definitions that are rigorous, uncomplicated and which can be understood by all concerned. The scope of each concept defined has been chosen to provide a definition that is suitable for general application. In those circumstances, where a restricted application is concerned, the definition may need to be more specific.

However, while it is possible to maintain the self-consistency of this individual standard, the reader is warned that the dynamics of language and the problems associated with the standardization and maintenance of vocabularies may introduce duplications and inconsistencies among other standards.

Introduction

La micrographie donne lieu à de très nombreux échanges commerciaux internationaux qui sont souvent rendus difficiles, soit par la diversité des termes employés dans différents milieux ou dans différentes langues pour exprimer une même notion, soit par l'absence ou l'imprécision des définitions des notions utiles.

Pour éviter des malentendus ayant leur origine dans le vocabulaire et faciliter ces échanges, il convient de procéder à un choix des termes à employer dans les différentes langues ou dans les différents pays pour désigner la même notion, et de rédiger des définitions assurant une équivalence satisfaisante entre ces différents termes.

Le but de l'ISO 6196 est de procurer des définitions rigoureuses, simples et compréhensibles pour tous les intéressés. La portée de chaque notion a été choisie de façon que sa définition puisse avoir la valeur la plus générale. Cependant, il est parfois nécessaire de restreindre une notion à un domaine plus étroit et de lui donner alors une définition plus spécifique.

D'autre part, si l'on peut assurer la cohérence interne de la présente norme prise individuellement, la cohérence des diverses normes entre elles est plus difficile à atteindre. Le lecteur ne doit pas s'en étonner: la dynamique des langues et les problèmes de l'établissement et de la révision des normes de vocabulaire peuvent être à l'origine de quelques répétitions ou contradictions entre des normes qui ne sont pas toutes préparées et publiées simultanément.

Micrographics — Vocabulary —

Part 8: Use

Section 1: General

1.1 Scope

This part of ISO 6196 is intended to facilitate international communication in micrographics. It presents, in two languages, definitions of selected concepts used in micrographics and identifies relationships between the entries.

In order to facilitate their translation into other languages, the definitions are drafted so as to avoid, as far as possible, any peculiarity attached to a language.

1.2 Normative references

The following standards contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 6196. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO 6196 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 1087:1990, *Terminology — Vocabulary*.

Micrographie — Vocabulaire —

Partie 8: Exploitation

Section 1: Généralités

1.1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 6196 a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans le domaine de la micrographie. À cet effet, elle présente un ensemble bilingue de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans ce domaine, et définit les relations pouvant exister entre les différentes notions.

Les définitions ont été établies de manière à éviter les particularismes propres à une langue donnée, en vue de faciliter leur transposition dans les langues autres que celles ayant servi à la rédaction initiale.

1.2 Références normatives

Les normes suivantes contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 6196. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO 6196 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des normes indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 1087:1990, *Terminologie — Vocabulaire*.

ISO 3166:1993, *Codes for the representation of names of countries*.

ISO 6196-1:1993, *Micrographics — Vocabulary — Part 1: General terms*.

ISO 6196-4:—¹⁾, *Micrographics — Vocabulary — Part 4: Materials and packaging*.

ISO 6196-5:1987, *Micrographics — Vocabulary — Part 5: Quality of images, legibility, inspection*.

ISO 6196-6:1992, *Micrographics — Vocabulary — Part 6: Equipment*.

ISO 10241:1992, *International terminology standards — Preparation and layout*.

1.3 Principles and rules followed

1.3.1 Definition of an entry

Section 2 comprises a number of entries. Each entry consists of a set of essential elements that includes an index number, one term or several synonymous terms, and a phrase defining one concept. In addition, an entry may include examples, notes or illustrations to facilitate understanding of the concept.

Occasionally, the same term may be defined in different entries, or two or more concepts may be covered by one entry, as described in 1.3.5 and 1.3.8 respectively.

The presentation rules laid down in ISO 10241 are followed in ISO 6196.

Other terms such as **vocabulary**, **concept**, **term** and **definition**, are used in this part of ISO 6196 with the meaning defined in ISO 1087.

1.3.2 Organization of an entry

Each entry contains the essential elements defined in 1.3.1 and, if necessary, additional elements. The entry may contain the following elements in the following order:

¹⁾ To be published.

ISO 3166:1993, *Codes pour la représentation des noms de pays*.

ISO 6196 -1: 1983, *Micrographie — Vocabulaire — Partie 1: Termes généraux*.

ISO 6196-4:—¹⁾, *Micrographie — Vocabulaire — Partie 4 : Supports et conditionnement*.

ISO 6196-5:1987, *Micrographie — Vocabulaire — Partie 5: Qualité, lisibilité, contrôle*.

ISO 6196-6:1992, *Micrographie — Vocabulaire — Partie 6: Matériels*.

ISO 10241:1992, *Normes terminologiques internationales — Élaboration et présentation*.

1.3 Principes d'établissement et règles suivies

1.3.1 Définition de l'article

La section 2 est composée d'un certain nombre d'articles. Chaque article est composé d'un ensemble d'éléments essentiels comprenant le numéro de référence, le terme ou plusieurs termes synonymes et la définition d'une notion couverte par ces termes. Cet ensemble peut être complété par des exemples, des notes, des schémas ou des tableaux destinés à faciliter la compréhension de la notion.

Parfois, le même terme peut être défini dans des articles différents, ou bien deux notions ou davantage peuvent être couvertes par un seul article: voir respectivement 1.3.5 et 1.3.8.

Les règles de présentation énoncées dans l'ISO 10241 sont suivies dans l'ISO 6196.

D'autres termes tels que **vocabulaire**, **notion**, **terme**, **définition**, sont employés dans la présente partie de l'ISO 6196 avec le sens qui leur est donné dans l'ISO 1087.

1.3.2 Constitution d'un article

Chaque article contient des éléments essentiels définis en 1.3.1 et, si nécessaire, des éléments supplémentaires. L'article peut donc comprendre dans l'ordre les éléments suivants:

¹⁾ À publier.

a) an index number (common for all languages in which this part of ISO 6196 is published);

b) the term or the generally preferred term in the language. The absence of a generally preferred term for the concept in the language is indicated by a symbol consisting of five points (.....); a row of dots may be used to indicate, in a term, a word to be chosen in each particular case;

c) the preferred term in a particular country (identified according to the rules of ISO 3166);

d) the abbreviation for the term;

e) permitted synonymous term(s);

f) the text of the definition (see 1.3.4);

g) one or more examples with the heading "EXAMPLE(S)";

h) one or more notes specifying particular cases in the field of application of the concepts with the heading "NOTE(S)";

i) a picture, a diagram, or a table which could be common to several entries.

1.3.3 Classification of entries

A two-digit serial number is assigned to each part of ISO 6196, beginning with **01** for the part entitled "**General terms**".

In certain cases, the entries are classified in groups to which is assigned a four-digit serial number; the first two digits being those of the part of ISO 6196.

In certain cases, each entry is assigned a six-digit index number; the first four digits being those of ISO 6196 and the group.

In order that versions of ISO 6196 in various languages are related, the numbers assigned to parts, groups, and entries are the same for all languages.

a) un numéro de référence (le même, quelle que soit la langue de publication de la présente partie de l'ISO 6196);

b) le terme, ou le terme préféré en général dans la langue. L'absence, dans une langue, de terme consacré ou à conseiller pour exprimer une notion est indiquée par un symbole consistant en cinq points de suspension (.....); les points de suspension peuvent être employés pour désigner, dans un terme, un mot à choisir dans un cas particulier;

c) le terme préféré dans un certain pays (identifié selon les règles de l'ISO 3166);

d) l'abréviation pouvant être employée à la place du terme;

e) le terme ou les termes admis comme synonymes;

f) le texte de la définition (voir 1.3.4);

g) un ou plusieurs exemples précédés du titre «EXEMPLE(S)»;

h) une ou plusieurs notes précisant le domaine d'application de la notion, précédées du titre «NOTE(S)»;

i) une figure, un schéma ou un tableau, pouvant être communs à plusieurs articles.

1.3.3 Classification des articles

Chaque partie de l'ISO 6196 reçoit un numéro d'ordre à deux chiffres, en commençant par **01** pour la partie intitulée «**termes généraux**».

Dans certains cas, les articles sont répartis en groupes qui reçoivent chacun un numéro d'ordre à quatre chiffres, les deux premiers chiffres étant ceux du numéro de partie de l'ISO 6196.

Dans certains cas, chaque article est repéré par un numéro de référence à six chiffres, les quatre premiers chiffres étant ceux du numéro de partie de l'ISO 6196 et de groupe.

Les numéros des parties, des groupes et des articles sont les mêmes pour toutes les langues, afin de mettre en évidence les correspondances des versions de l'ISO 6196.